

# Mouvement, déplacement, transfert en néo-égyptien

Une approche syntaxique, sémantique  
et typologique

---

Jean Winand

# Plan général

## **1. Fondements théoriques d'une analyse du lexique**

Le vendredi 19 mai 2017 (MSH)

## **2. Analyse argumentale : notion d'actant et rôles sémantiques**

Le vendredi 26 mai 2017 (MSH)

## **3. Les verbes de mouvement à l'épreuve des temps de la conjugaison : vers une actionnalité des procès**

Le vendredi 2 juin 2017 (salle Gaston Paris)

## **4. Le point de vue onomasiologique – Réseaux de sens et cartes sémantiques**

Le vendredi 16 juin 2017 (salle Gaston Paris)

## Explorer le lexique : 2. Les buts

- donner une analyse des différents lexèmes faisant partie de la classe des VdM
- regrouper les lexèmes en réseaux et sous-réseaux
  - à l'intérieur de la classe générale des VdM
  - en intégrant les interactions / recouvrements avec d'autres classes sémantiques

# Explorer le lexique : 3. Les méthodes

## 3.1. Les méthodes d'investigation

- l'analyse de la structure argumentale (StrArg):
  - analyse syntaxique
  - analyse sémantique (paradigmatique)
- l'interaction avec les temps verbaux, notamment aspectuellement marqués
- l'analyse du “contexte” (synonyme, antonyme, méronyme, etc.)
- [lien avec l'iconographie]
- les semantic frames, les graphes cognitifs, etc.
- particulier à l'égyptien: le niveau graphique

# Explorer le lexique : 3. Les méthodes

## 3.1. Les méthodes d'investigation – quelques modèles

- décomposition en traits sémiques combinables dans une matrice (structuralisme)
- définir les verbes par leurs structures argumentales et le rôle sémantique des arguments (*frame semantics* – Fillmore)
- distinguer les exemplaires prototypiques des éléments périphériques (théorie du prototype)
- définir le lexique par des primitives sémantiques (Wierzbicka)
- définir le lexique en utilisant des mots qui sont eux-mêmes définis de manière univoque (Melcuk)
- définition des mots ancrée dans les constructions trouvées en contexte (Cobuild).

# Explorer le lexique : 3. Les méthodes

## 3.1. Les méthodes d'investigation – modèle suivi ici

- travailler avec des unités lexicales (LexUnit)
- favoriser les collocations et l'étude en contexte

# Explorer le lexique : 4. Le cas de *p<sub>h</sub>* et de *spr*

## 4.1. Procédure

- examiner les textes où les deux verbes sont utilisés de manière contrastive
- remettre les deux verbes dans un réseau sémantique

# Explorer le lexique : 4. Le cas de *ph* et de *spr*

4.2. Examiner les textes où les deux verbes sont utilisés de manière contrastive

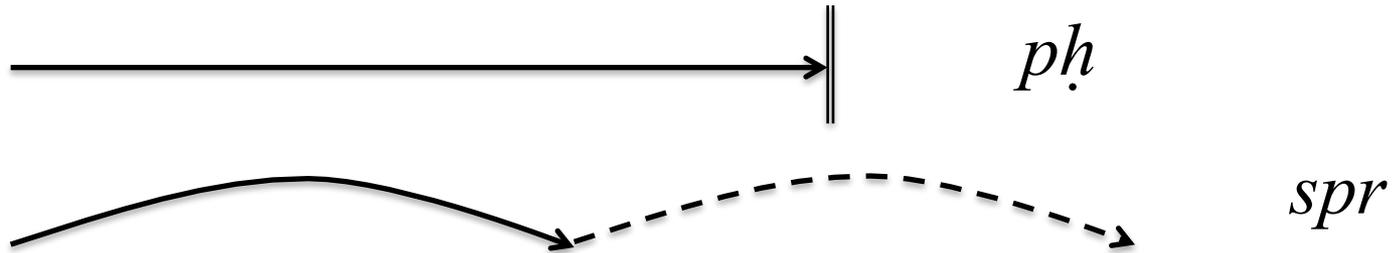
- *Ounamon* (2 *spr* et 4 *ph*)

*hrw n spr j.jr.j r d<sup>c</sup>n.t* (LES 61,4)

*ptr ph p<sup>3</sup> ph.wj n t<sup>3</sup>j.k t.t* (LES 72,1)

*hr j.jr mn<sup>h</sup>.t prj.t jm=f r ph r p<sup>3</sup> ntj twj jm* (LES 69,2-3)

Hypothèse :



# Explorer le lexique : 4. Le cas de *ph* et de *spr*

## 4.2. Examiner les textes où les deux verbes sont utilisés de manière contrastive

- Prédestiné (2 *spr* et 3 *ph*)

*jw.f hr ph p3 sšd n t3 šrj.t n p3 wr n nhrn* (LES 4,15-16)

*spr {r} pw [jr.n]=f r p3 wr n nhrn* (LES 3,3)

- Qadesh (16 *spr* et 22 *ph*)

*spr hm.f r rsj dmj n šbtn* (Bull. § 7)

*ph m htp r t3-mrj r NG ʿ3 nhtw.w* (Poème § 338)

*jw.w hr ph.j* (Poème § 204)

*ph.n.j n3j hr shr n r3.k jmn* (Poème § 120)

# Explorer le lexique : 4. Le cas de *ph* et de *spr*

4.2. Examiner les textes où les deux verbes sont utilisés de manière contrastive

- Qadesh (16 *spr* et 22 *ph*)

*hr-m-ht ph.n hm.f r t3 ts.t kdš* (Poème § 36 K1, L1)

*spr.n hm.f r t3 ts.t kdš* (Poème § 36 K2, Rf)

# Explorer le lexique : 4. Le cas de *ph* et de *spr*

## 4.3. Approfondir l'hypothèse

- pAnastasi I

*mk twj spr.kwj* (28,4 = KÄT 156,4)

“(I shall back off now) that I have reached the end” (Wente 1990:109)

„(Denn) Siehe, ich bin angekommen (d.h. ich habe das Ende des Briefes erreicht)“ (TLA)

*h<sup>c</sup>k.j n.k ph<wj> n š<sup>c</sup>.t.k* (KÄT 156,7)

« J'en suis arrivé ici »

# Explorer le lexique : 4. Le cas de *pḥ* et de *spr*

## 4.4. Parallèles phraséologiques

*pḥ* {  
  *j3w.t*  
  *j.wn*  
  *jm3ḥ*  
  *jmj-wr.t, jmnt.t*  
  *p.t, ḥr.t*  
  *n3 pḥw.w*  
  *rnp.t 110*  
  *sr*  
  *p3 š3w*

*spr ???*

# Explorer le lexique : 4. Le cas de *pḥ* et de *spr*

## 4.5. Premières conclusions

*pḥ*<sub>(1)</sub> “arriver (finalement) qqe part”

*spr*<sub>(1)</sub> “arriver, faire escale qqe part”

# Explorer le lexique : 4. Le cas de *ph* et de *spr*

## 4.5. Premières conclusions

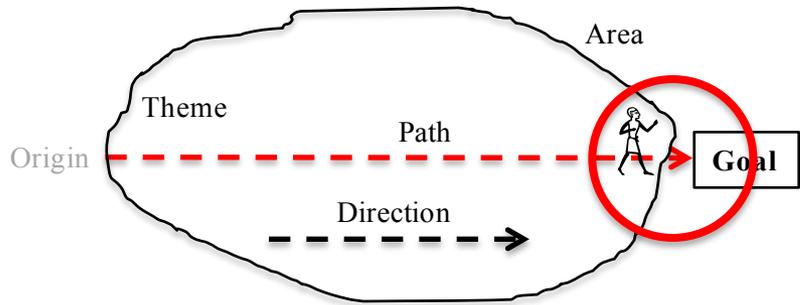
*ph*<sub>(1)</sub> “arriver (finalement) qqe part”

*n ph.n.tw.fm shs* (Urk. IV, 1279,16)

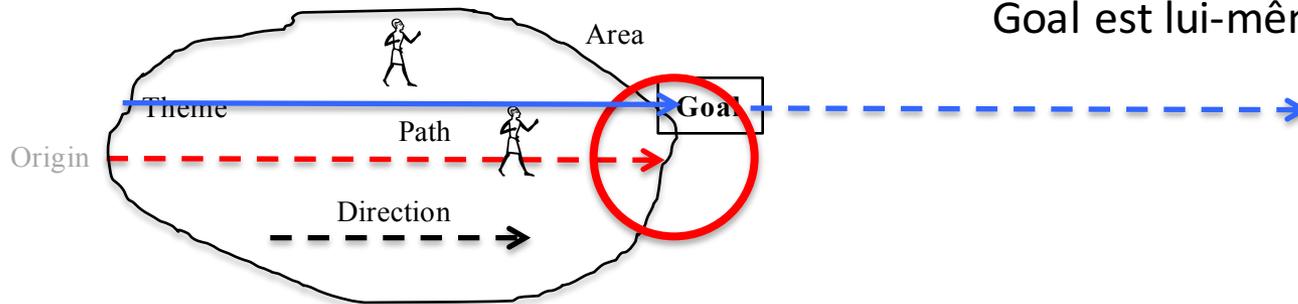
« Il ne peut être rejoint à la course »

*ph*<sub>(1a)</sub> “arriver (finalement) qqe part”

*ph*<sub>(1b)</sub> “rejoindre qqu’un”



Goal est fixe



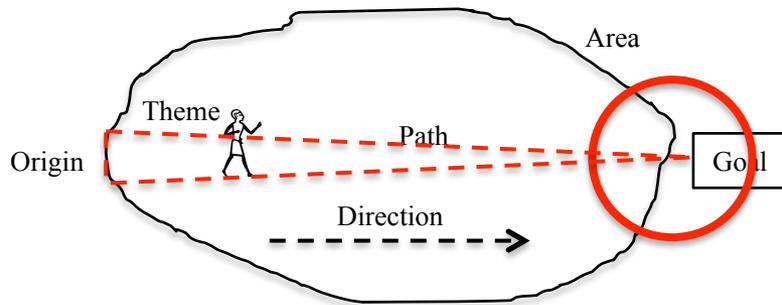
Goal est lui-même un Thème

$ph_{(1a)}$  “arriver (finalement) qqe part”

$ph_{(1b)}$  “rejoindre qqu’un”

*hr ph.w djw n 4 3bd.w m3 (?) p3 ntj m-dj.sn* (oQurna 633, r° 4-5)

“Or les rations de quatre mois sont arrivées au bout, celles qui étaient en leur possession.”



Goal est effacé  
Thème est arrivé au bout d'un processus, qui l'affecte;  
Thème gradable (Winand 2006);  
cf. *wnm*

*ph*<sub>(1a)</sub> “arriver (finalement) qqe part”

*ph*<sub>(1b)</sub> “rejoindre qqu'un”

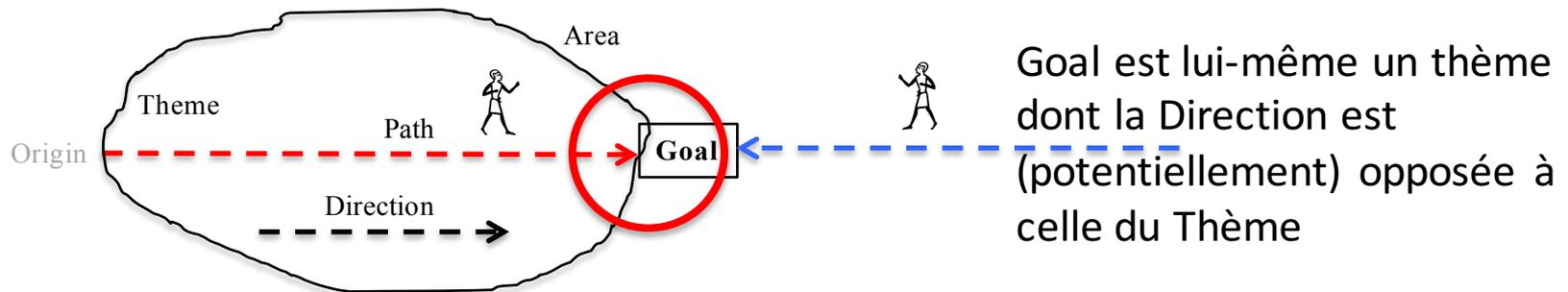
*ph*<sub>(1c)</sub> “être complètement achevé (rempli ou vide)”

*jw.j (r) ts r hrj r ph p3-nhsj r p3 ntj sw jm.f (LRL 7,16-8,1)*

“Je vais monter dans le sud pour attaquer *p3-nhsy* là où il se trouve.”

*{bw} <m jr> shsh <r> ph p3 ph tw (Ani 21,14)*

“Ne te dépêche pas pour attaquer celui qui t’a attaqué”



*ph*<sub>(2)</sub> “porter atteinte, attaquer”

ḥ<sup>c</sup>.n wh̄m.n.f spr *m-b3ḥ* p3 ntr 3 (Henouttaoui, l. 11)

“et il se présenta de nouveau devant le grand dieu”

*spr jr.n jmn-m-jn.t ḥn<sup>c</sup> rmt js.t ḥnm-ms r t3 knb.t <n> p3*  
*hr* (oCaire CG 25553, r° 1- 2)

“en ce jour, Amennakht en appela au tribunal contre  
l’homme d’équipe de la Tombe, Khnoum-mes”

*dd*

*mdw*

*smj*

*shn*

*jwj*

*šm*

*spr.n.f r.f m-dd* (KRI II, 249,12)



*hr dd n3j.f spr.w* (pAn. III, 3,5)

*spr*<sub>(2)</sub> “faire appel à”

*spr.n.j r jj.t dj m-dj.k <m> 3 {m} hrw* (KRI III, 251,15-16)  
“je suis parvenu à venir ici chez toi en trois jours  
seulement”

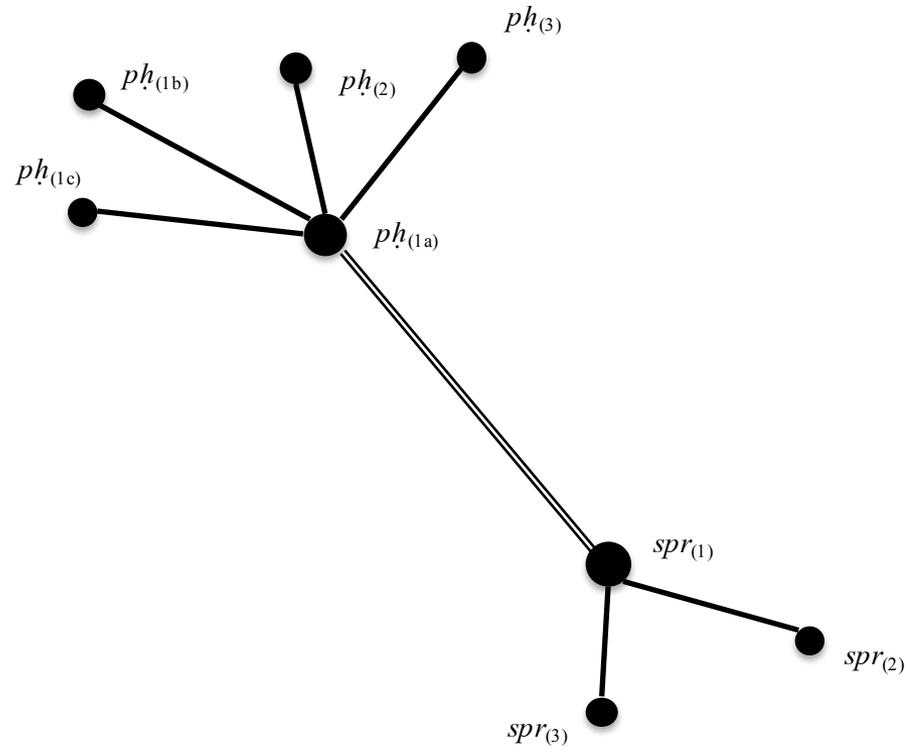
*ph nn m md.wt r-drw r šmj.t* (LES 92,10)  
“toutes ces paroles ont (toujours) fini par arriver”

*ph*<sub>(3)</sub> “p finit par arriver”  
*spr*<sub>(3)</sub> “arriver à faire p”

# Explorer le lexique : 5. Mettre *ph* et *spr* en réseau

## 5.1. Quels types de relations ?

- synonymie
- antonymie
- hyperonymie / hyponymie
- méronymie
- modalité
- complémentarité (scénario)

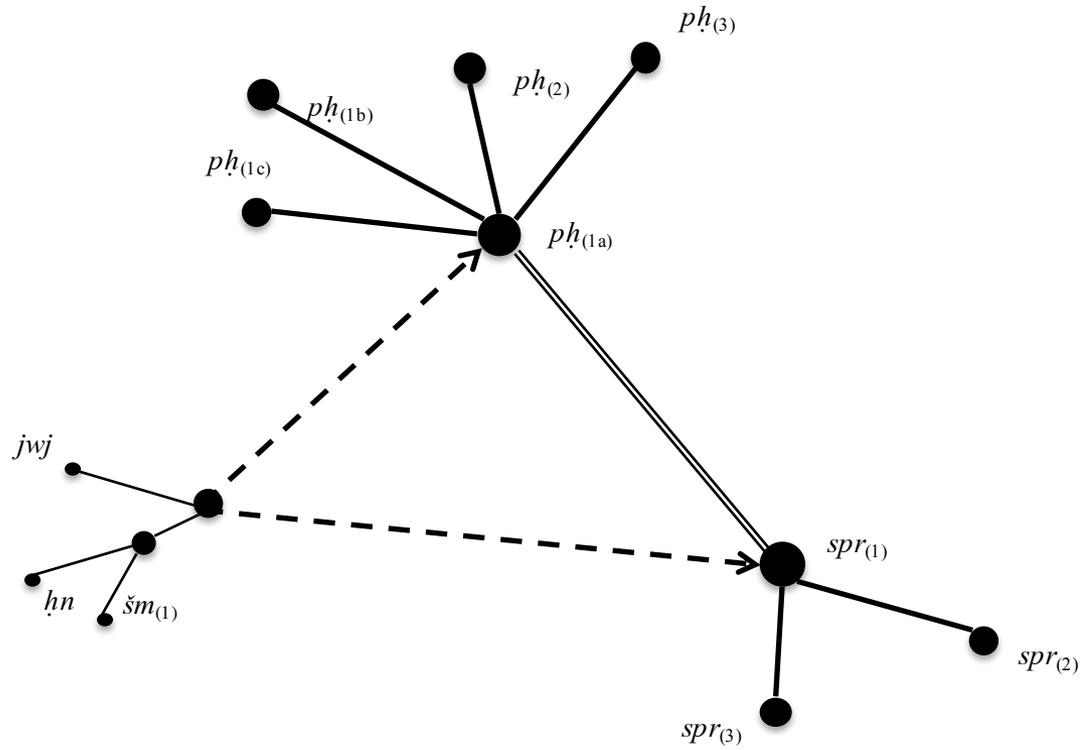


==== = synonymie

*jw NP hr jj.t hr tr n mtr.t*  
*jw=f hr ph*  
*jw 8 wnw.t ʕk m p3 hrw*  
*jw=f hr šm.t n=f ʕn*  
*jw=f [hr]jj.t [ ]jn [ ]n [ ]l*

« NP est venu à midi, il est finalement arrivé alors que 8 heures étaient déjà entrées dans la journée ; puis il est reparti et il est revenu [en] ramenant [ ] 1 » (oČerný 17)

*jw.j h3j r p3 jmw jrm.f*  
*jw.j šm r GN*  
*hr-jr sw ph r dmj GN*  
*jw.w dd n.f “...”*  
*jw.f dd “...”*  
*hr-jr <sw> (hr)jj*  
*jw.f ph njw.t*  
*jw.w jj r dd n.j “...” (pBM 10052, 12,5-6)*



==== = synonymie

-----> = hyponymie

<hr-jr> twj hr *spr* r p3 w n mnj-nsw jw.j hr *gmj.t* šmsw PN (pLeiden I 368, r° 6-7)

A *spr r t3 knb.t* “A appeals to the tribunal” (2532, 2538)

A *spr r t3 knb.t hn<sup>c</sup>/jrm* B “A appeals to the tribunal against B” (2522, 2523)

A *spr r-tp t3 knb.t* “A appeals to the tribunal” (2524)

A *jj r spr r knb.t* (2516) “A comes to appeal to the tribunal”

A *jj r knb.t*

A *jj r-tp knb.t hn<sup>c</sup>* A,B : pBerlin 10460, r° 3

A *šm r* Dir(*knb.t*): pBoulaq 4, 16,17;

A *ḳ r* Dir(*knb.t*) *jrm* B: pBM 10416, v° 8-9, pBoulaq 4, 16,17;

A *ḳ r* Dir(*knb.t*) *m-b3ḥ* B: pBM 10474,20,7;

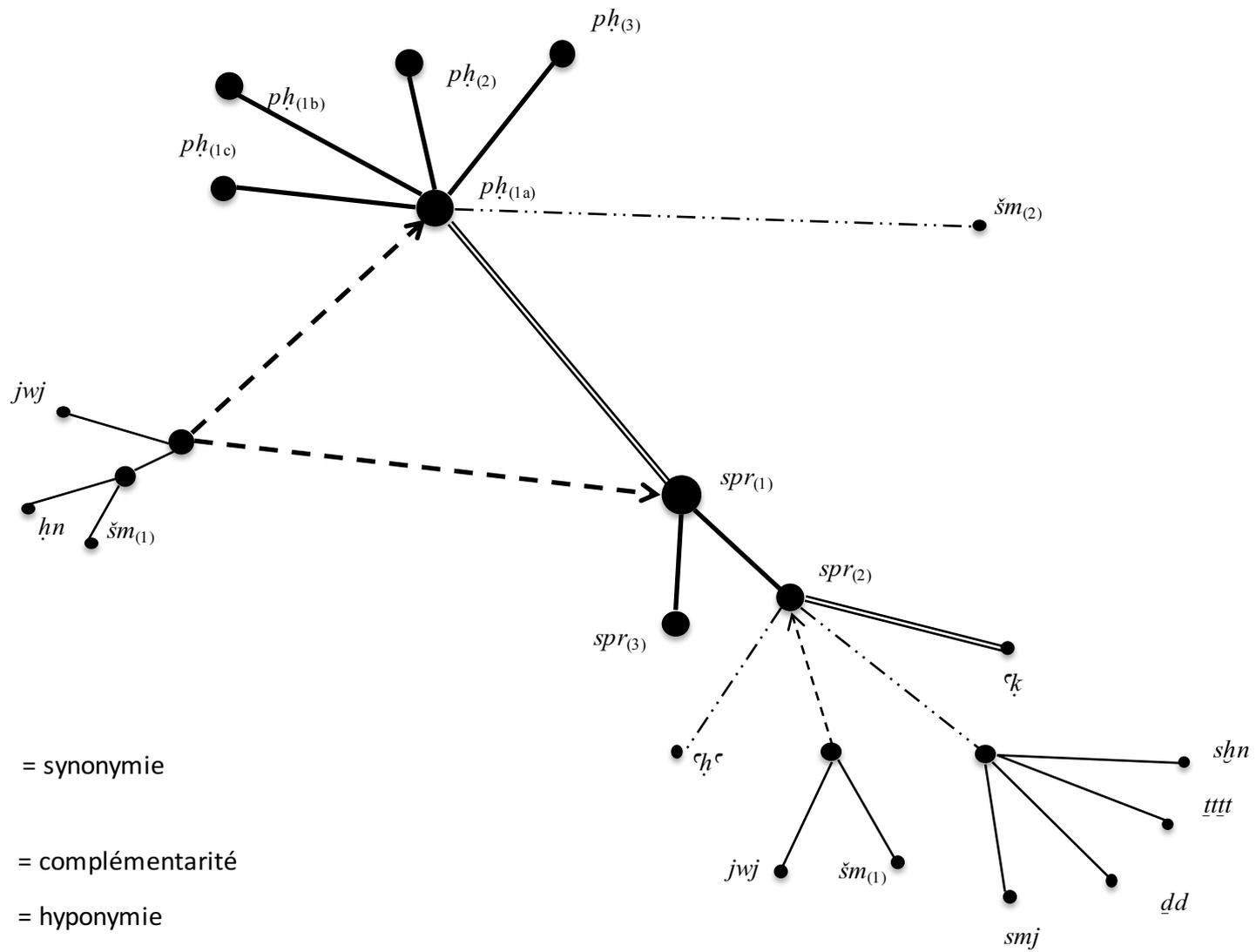
A *jrj* X(*knb.t*) *jrm* B *m-b3ḥ* C: pLouvre 3228C ;

A *ḥ<sup>c</sup> m* Sit(*knb.t*): pBoulaq 6, r° III,3-4;

A *ḥ<sup>c</sup> m* Sit(*knb.t*) *jrm* B: pAn. VI,84-85;

A *dd jrm* B *m* Sit(*knb.t*): KRI IV,80,13

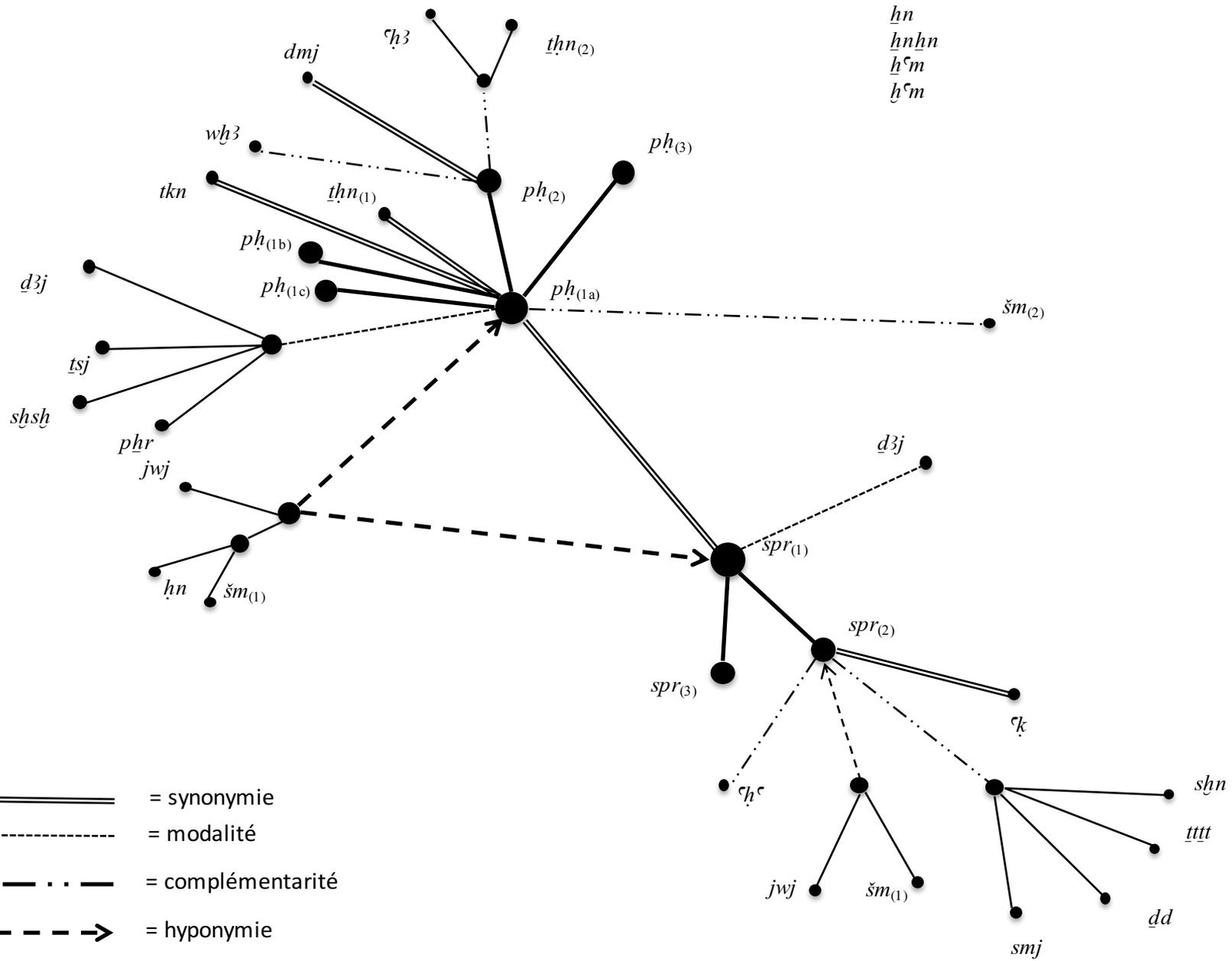
[jw] A *hn<sup>c</sup>* B *hr šhn* *hn<sup>c</sup>* C *m t3 knb.t ḳ.t*



*jw p3 hm-ntr tpj n jmn hr spr r njw.t hn<sup>c</sup> B* (pBN 237, box 1, r° 15-16)

*jmj tw ph[.j] r njw.t p3j.j dmj* (pBM EA 75025, r° 10)

*jw.n (hr) d3j n.n r njw.t* (pLéopold-Armherst, r° 3,2)



# Scénarios (Frame semantics)

